

Текст 81

Диа

1. Бахуо Диа дяхонэ ириби. 2. Кудубуо Диа канэби кадяэ. 3. Дери дябуон дязуҗа. 4. Бахуо дязудь эказоби, пу нио адиби. 5. Кухоанэда сыхио дезэа. 6. Сыхио Диато мона: «Моди җито одазо». 7. Сыхэо манониу: «Дукуа куазо кудадедой изи ни тэрозо». 8. Чиҗади җитоодазо. 9. Емба нооза маре суде погодызо. 10. Марёода эо бинэхон сэраза. 11. Пирёода ни марёода мидеза. 12. Махада нинэ марэо мидиҗа. 13. Диа марэо судинэ адуэ тэнитуҗа: «Кунадю экохозо собузузобуно». 14. Тэнитуҗа, тэнитуҗа, бихонэни: «Коруй тонэ». 15. Коруда собуа карманхозода, марёода бериаза. 16. Марэохозо ланиэзо минохода таройзо. 17. Тонэ тарэдариоэ ныга дюда тэкарэ (покара). 18. Сыхыо ани тарэдаэ эхозохода норэзо. 19. Сыхыо марёода кодуза марэо ни тэро куна ноорэзо. 20. Марэой тэроҗи. 21. Марэой җи оро. 22. Диа кунонэ кани? 23. Куноха канэта. 24. Сыхыо пиолаза. 25. Пуяханэ пиоҗаза Диада мэде. 26. Диеада узи куаза пуяханэ нозаза. 27. Сыхыо барума. 28. Диада нооза, дегода марёодо нааза. 29. Нукумонэ сэраза. 30. Мякода кадаза. 31. Пеузодуно пирэада кома. 32. Мякода тэзаза мениохода дэроиҗа: «Удызодо тезазо». 33. Пезой кутаза, лытобэзо. 34. Базуду пирегуай. 35. Кани. 36. Диа марэо судэнэ тенитуҗа: «Собузэо соуа». 37. Дихичеда нэха бинэда мотаза. 38. Марэохозода озима. 39. Сыхыода менио казаза, маре суде погодызо. 40. Нитода кунэзо керета. 41. Сыхыода туботаза. 42. Сыхыо мёкода туа, дүроиҗа: «Чиҗади энчио удязой одай». 43. Мениода изи җуде пуҗаза, ту ни изиаза. 44. Тозопу сейхоҗаза, мениой дигу. 45. Тэнитулэза, Диеадо туботарэзо. 45. Дяра. 46. Дяроэхозода кодезо.

Диа

1. Старик Диа около реки жил. 2. Однажды Диа на охоту пошел. 3. Цельный день шел. 4. Старик ходить устал, сел на камень. 5. Тут (как-то) великана встретил. 6. Великан Диа говорит: «Я тебя съем». 7. Великан говорит: «Одного вчера вечером нашел, в ведре сварил. 8. Теперь тебя съем». 9. Ембу схватил, в мешок сунул. 10. Конец мешка веревкой завязал. 11. На затылок мешок бросил. 12. На спине мешок тащит. 13. Диа в мешке сидит, думает: «Как я отсюда вылезу». 14. Думает, думает, вспомнил: «У меня нож есть». 15. Нож из кармана вытащил и мешок разрезал. 16. Из мешка выпал и сразу побежал. 17. Побежал, за куст спрятался. 18. Великан после того как еще пробежал, остановился. 19. Великан в мешок посмотрел, в мешке пусто где тот был. 20. Мешок пустой. 21. Мешок дырявый. 22. Диа куда ушел. 23. Куда-то ушел. 24. Великан начал его искать. 25. Носом чует Диин запах. 26. По Диеному следу пошел, носом догнал. 27. Крепко завязал. 28. Диа схватил, в другой мешок положил. 29. Травой привязал. 30. Домой принес. 31. Вечером сварить хочет. 32. Домой принес, старухе говорит: «Еду тебе принес». 33. Пойду за дровами, береги-его. 34. В костре жарить будем. 35. Ушел. 36. Диа в мешке сидит, думает: «Вылезти надо». 37. Напильник взял, веревку отрезал. 38. Из мешка вылез. 39. Старуху великана убил, в мешок сунул. 40. Он сам убежал. 41. Великана обманул. 42. Великан в чум вошел, говорит: «Сейчас человеческого мяса поедим». 43. Старуху в котел положил, на огонь повесил. 44. Потом посмотрел, старухи нет. 45. Понял, что его Диа обманул. 45. Заплакал. 46. Поплакал, спать лег.

Комментарий к тексту 81

Диа

Текст записан в 1977 г. И. П. Сорокиной от Д. М. Туглакова.

В текстах диалекта маду опять встречается плут и обманщик Диа (на диалекте бай - Дѐа), который шантажирует глупых и трусливых людей, выманивает у них что-либо и попадает во всякие истории. В данном тексте встречается еще один типичный для самодийского фольклора персонаж - глупый великан-людоед Сыхью (Сихио). В фольклоре народов Севера довольно много рассказов об антропофагии, и это дало повод раньше говорить о том, что самодийцы якобы угощали русских в прошлом веке человеческим мясом. Но это не имеет под собой никакого основания (Б. О. Долгих, 1970). Подобный литературный прием распространен во многих фольклорных произведениях.

14.1. би-хонэ-ни 'вспомнил', буквально 'в уме своем'.

14.2. кору-й 'у меня нож', буквально 'нож мой'

24. пио-ла-за 'начал искать-его-одного'. Глагол осложнен суффиксом начинательности =ла и личным показателем 2-го субъектно-объектного типа спряжения (он-его-одного).